stomdevice

PEOPLE HAVE PRIORITY

W&H

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Турбина

RC-90 BC/RM
RC-95 BC/RM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Содержание

Пояснение к символам, используемым фирмой W&H 3

1. **Введение** ..... 4 – 5
2. **Первое использование – указания по технике безопасности** ..... 6 – 7
3. **Описание продукции** 8
4. **Ввод в эксплуатацию** ..... 9 – 13
   Закрепление/снятие, замена бора, пробное включение
5. **Чистка и обслуживание** ..... 14 – 23
   Общая информация, предварительная дезинфекция, очистка вручную, дезинфекция вручную, смазка маслом, стерилизация
6. **Принадлежности фирмы W&H** 24

Смена ротора 25

Технические данные 26

Гарантийное письмо 27

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Используемые на фирме W&H символы



Дезинфекция с помощью термальной очистки



ВНИМАНИЕ! (В целях предотвращения повреждений)



Общие пояснения, не несущие информации об угрозе для людей и предметов



Стерилизация до указанной температуры

stomdevice

1. Введение

Политика контроля качества фирмы W&H направлена в первую очередь на удовлетворение потребностей клиентов. Эта продукция производства фирмы W&H разработана, изготовлена и испытана с учетом законодательных и нормативных требований.

Для безопасности врача и пациента

Перед первым использованием ознакомьтесь с инструкцией по применению. Приведенные в ней пояснения обеспечат бесперебойное, экономичное и безопасное использование продукции.

Назначение

Стоматологическая турбина предназначена для следующих целей: удаление кариозной ткани, препарирование зубов, препарирование под коронку, удаление пломб, полирование зубных и реставрированных поверхностей.

Использование турбины не по назначению чревато повреждением и, как следствие, возникновением опасности для пользователя и других лиц.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Соответствие директиве ЕС

0297 Турбина является медицинской продукцией, соответствующей директиве ЕС 93/42/ЕЭС.

Профессиональное использование

Турбину разрешается использовать только квалифицированным специалистам-стоматологам при условии соблюдения действующих норм по охране труда и предотвращению несчастных случаев, а также настоящей инструкции по применению. Подготовка и обслуживание турбины разрешаются только лицам, ознакомленным с правилами инфекционной безопасности, защиты медперсонала и пациентов. Фирма W&H не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае некорректного применения (например, нарушения требований по очистке и обслуживанию), несоблюдения указаний и рекомендаций, использования принадлежностей и запасных частей, не разрешенных фирмой W&H к применению.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2. Первое применение – указания по технике безопасности



- Обеспечивайте надлежащие условия применения и охлаждения.
- Необходима постоянная подача подходящей охлаждающей жидкости в достаточном объеме и надлежащий отсос. В случае прекращения подачи охлаждающего средства необходимо незамедлительно выключить турбину.
- Турбину следует снабжать только отфильтрованным, не содержащим масла и охлажденным воздухом от стоматологического компрессора.
- Перед работой с турбиной всегда проверяйте ее на предмет повреждений и недостаточного закрепления частей (например, кнопок).
- Запрещается использовать турбину при ранении мягких тканей ротовой полости (вместе со сжатым воздухом в ткани могут попасть септические вещества, или возникнет опасность эмболии).
- Не допускайте контакта головки бора с мягкими тканями (опасность ожога из-за нагрева кнопки).

stomdevice

Очистка и обслуживание перед первым применением

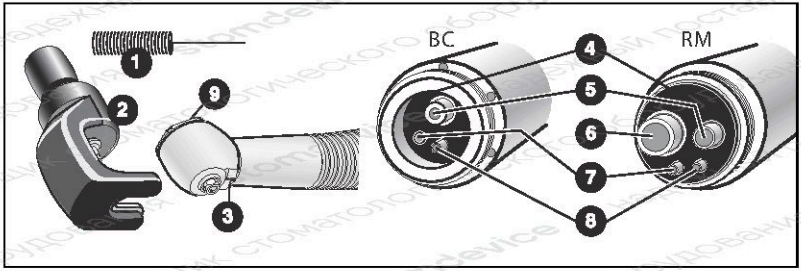
При поставке турбина была очищена. Перед первым применением произведите смазку маслом. Произведите стерилизацию турбины, игла для очистки спреевых сопел, инструмент для смены бора и бора.

> Смазка маслом Стр. 18
> Стерилизация Стр. 22

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3. Описание продукции



RC-90 BC/RM
RC-95 BC/RM

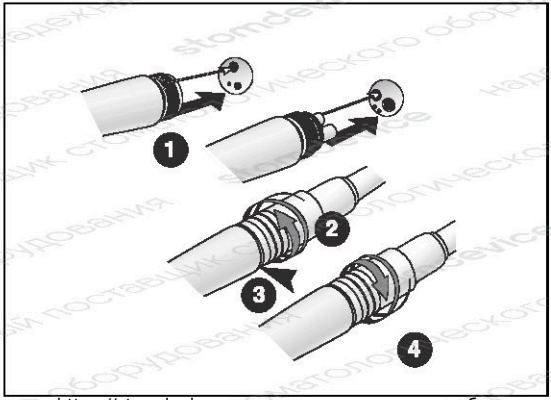
❶ игла для очистки спреевых сопел
❷ инструмент для смены бора
❸ спреевые сопла
❹ уплотнение
❺ сжатый воздух
❻ обратный воздух
❼ распыляемый воздух
❽ охлаждающее средство
❾ навинчивающийся колпачок

Кнопка RC-95

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

4. Ввод в эксплуатацию



Закрепление и снятие

Запрещается закрепление и снятие во время эксплуатации!

❶ Вставьте турбину разъёмом BC/RM в отверстия шланга турбины.
❷ Навинтите накидную гайку, вращая ее по часовой стрелке.
❸ Проверьте герметичность.
❹ Отвинтите накидную гайку от шланга, вращая ее против часовой стрелки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Замена вращающегося инструмента



> Следует применять боры в безупречном состоянии,стержни которых соответствуют требованиям стандарта DIN EN ISO 1797-1. Учитывайте данные изготовителя.

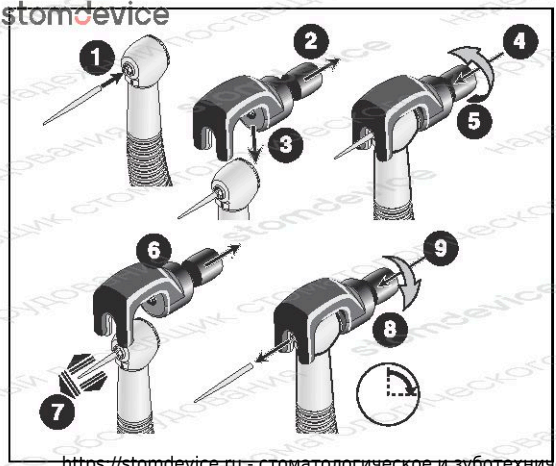
> Вставляйте бор только после полной остановки турбины.

> Запрещается прикасаться к вращающемуся или работающему по инерции после выключения бору.

> Запрещается приводить турбину в действие без вращающегося инструмента или с установленным инструментом для смены бора (RC-90).

> Запрещается нажимать на кнопку турбины в процессе применения или остановки. Это приводит к отделению бора или к разогреву кнопки (опасность травмирования) (RC-95).

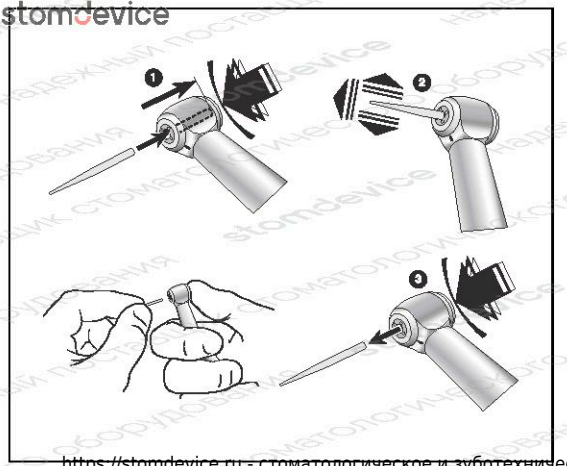
stomdevice



RC-90 BC/RM

❶ Вставьте вращающийся инструмент в систему зажима до упора.
❷ Вытащите кнопку и наденьте инструмент для смены бора на головку турбины ❸.
❹ Отпустите кнопку и поверните, чтобы вращающийся инструмент был крепко зажат ❺.
❻ Вытащите кнопку и снимите инструмент для смены бора с головки турбины.
❼ Проверьте надёжность крепления вращающегося инструмента.
❽ Чтобы снять вращающийся инструмент, поверните его (макс. 1/4 оборота) против часовой стрелки ❾.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



RC-95 BC/RM

❶ Нажмите кнопку и одновременно вставляйте бор до упора.
❷ Проверьте надежность фиксации бора путем приложения усилия в осевом направлении.
❸ Выньте бор после нажатия на кнопку.

Ручное включение

- Вставьте бор.
- Включите турбину.
- При обнаружении функциональных неисправностей незамедлительно выключите турбину.

- При обнаружении функциональных неисправностей (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи охлаждающего средства или негерметичности) **незамедлительно выключите турбину**.

stomdevice

5. Очистка и обслуживание

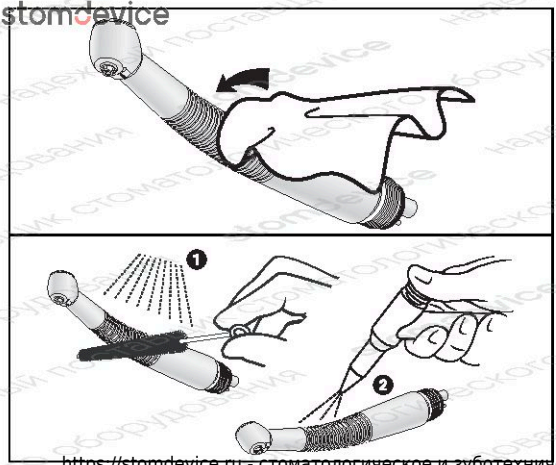
> Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции, нормы и стандарты по очистке, дезинфекции и стерилизации.

> Надевайте защитные перчатки.
> Выньте вращающийся инструмент.
> Отсоедините турбину от шланга питания.

> Дезинфицируйте и очищайте турбину **сразу же после каждой обработки,** чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, остатки крови, слюны и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних частей.

> После ручной очистки, дезинфекции и смазки маслом произведите стерилизацию турбины.
> После очистки и дезинфекции произведите стерилизацию иглы для очистки каналов.

stomdevice



Предварительная дезинфекция

> Для удаления сильных загрязнений используйте дезинфекционные салфетки.

Используйте дезинфицирующие средства, которые не обладают связывающим белок действием.

Очистка внутренней и наружной поверхности вручную

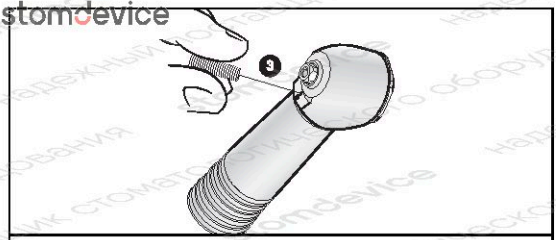
❶ Промойте и очистите щеточкой с деминерализованной водой (< 38 °C)

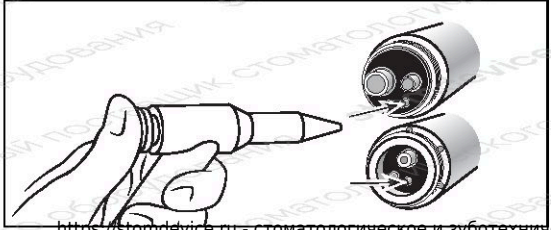
❷ Удалите остатки жидкости (вытрите гигроскопической салфеткой и продуйте сжатым воздухом).

Запрещается помещать турбину в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice





Очистка спреевых каналов

❸ С помощью иглы для очистки каналов осторожно удалите грязь и отложения из выходных отверстий.

> Производите очистку и дезинфекцию иглы для очистки каналов в ультразвуковой/ дезинфекционной камере.

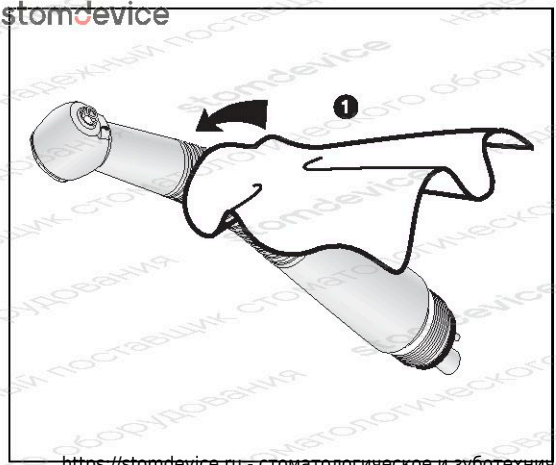
Очистка канала для охлаждающей жидкости

С помощью воздушного пистолета продуйте канал охлаждающей жидкости.

В случае засорения каналов охлаждающей жидкости незамедлительно выключите турбину.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



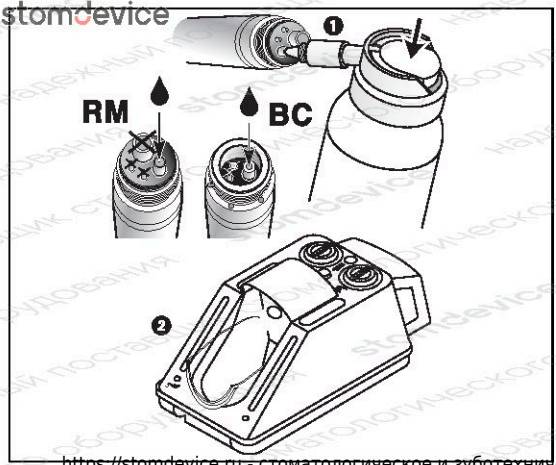
Дезинфекция вручную

> Рекомендуется производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств ❶.
> Используйте только дезинфицирующие средства, сертифицированные официальными органами и не содержащие хлора.
> Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.

После ручной очистки, дезинфекции и смазки маслом требуется заключительная термическая дезинфекция (без упаковки) или стерилизация (в упаковке) в паровом стерилизаторе класса B или S (согласно требованиям нормы EN 13060).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Ежедневная смазка

❶ **только маслом W&H Service Oil F1, MD-400**

> Соблюдайте инструкции по применению баллона масляного спрея.

или

❷ **только маслом с помощью W&H Assistina**

> См. инструкцию по применению прибора Assistina.

Рекомендуемые циклы обслуживания

> обязательно после каждой очистки внутренней поверхности

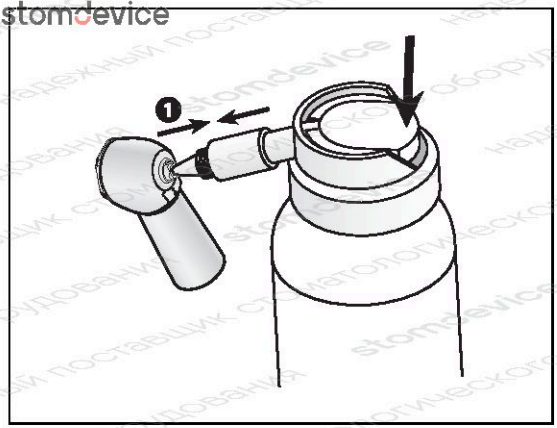
> перед каждой стерилизацией

или

> через 30 минут работы или не менее 1 раза в день

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Для еженедельной смазки системы зажима следует использовать

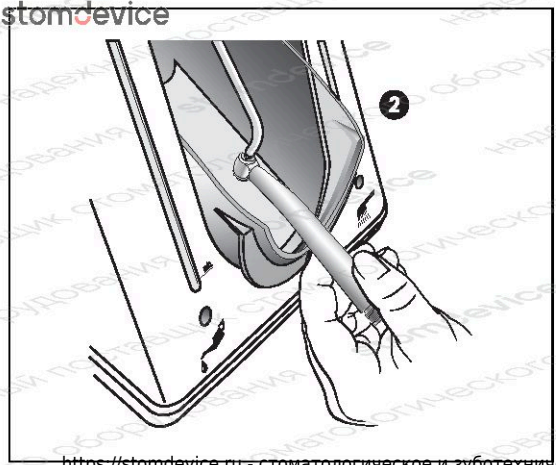
❶ только W&H Service Oil F1, MD-400

> Установите спреевый колпачок, НОМЕР ПО КАТАЛОГУ 02036100, на баллон.
> Крепко удерживайте турбину.
> Вставьте острие спреевого колпачка с усилием в систему зажима.
> Обработка маслом должна продолжаться в течение прибл. 1 секунды.

или

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

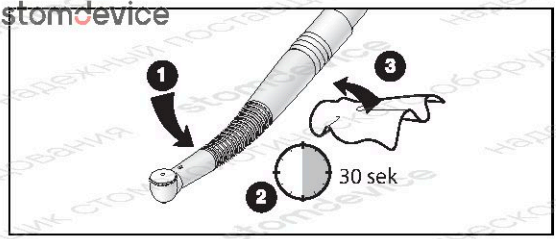


❷ с помощью прибора W&H Assistina

> Установите переходник REF 02693000 нанасадку. Выходное отверстие должно быть направлено вниз.
> Прижмите турбину со стороны бора снизу к отверстию переходника.
> Включите прибор Ассистина.
> Прижмите турбину примерно на 10 секунд к переходнику.
> Снимите турбину с переходника. Закройте крышку прибора Ассистина и дайте закончиться циклу обработки в течение остаточного времени (прим. 25 секунд).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Пробное включение после смазки маслом

❶ Опустите турбину головкой вниз.

❷ Включите турбину на 30 секунд, чтобы удалить излишки масла.

> В случае выхода наружу частичек грязи следует повторить смазку маслом.

❸ Протрите турбину мягкой тряпочкой или салфеткой.

Стерилизация и хранение

Фирма W&H рекомендует стерилизацию согласно EN 13060, класс Б

- Соблюдайте инструкции изготовителя прибора.
- Перед стерилизацией производите очистку, дезинфекцию и смазку.
- После обработки турбину и принадлежности следует заварить в упаковки для стерилизованной продукции согласно EN 868-5.
- Обратите внимание, что вынимать стерилизованную продукцию можно только в сухом состоянии.
- Храните стерилизованную продукцию в защищенном от пыли и сухом месте.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Разрешенные к применению методы стерилизации

Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции, нормы и стандарты.

> Паровая стерилизация класса B в стерилизаторах согласно EN 13060.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134 °C

или

> Паровая стерилизация класса S в стерилизаторах согласно EN 13060.
Требуется получить разрешение на стерилизацию турбины от изготовителя стерилизатора.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134 °C

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

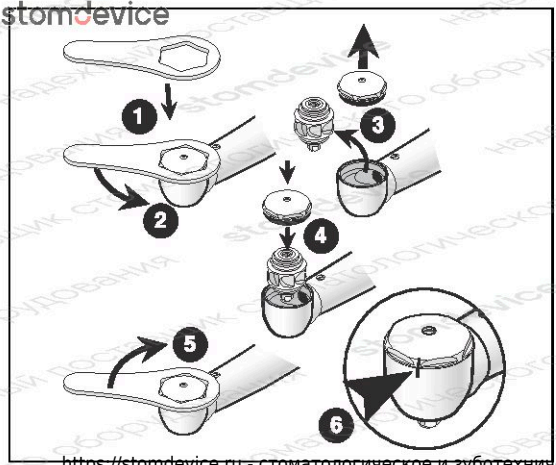
stomdevice

6. Принадлежности W&H

Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H!

301	W&H Assistina
10940022	W&H Service Oil Spray F1, MD-400 (6 pcs)
02015101	Средство для чистки сопел
02036100	Спреевый колпачок BC/RM
02693000	Переходник прибора Assistina для ухода за системой зажима бора
04844900	Инструмент для смены бора
04753200	Запасной ротор RC-90 BC/RM и ключ для колпачка
05421700	Запасной ротор RC-95 BC/RM и ключ для колпачка
02083500	Промежуточный адаптер
01000700	Уплотнение BC
02207300	Уплотнение RM
05421900	Кнопка (RC-95)
06226400	Навинчивающийся колпачок (RC-90)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Смена ротора RC-90 BC/RM, RC-95 BC/RM

❶ Приложите ключ для колпачка к колпачку.
❷ Вращая влево, откройте колпачок.
❸ Замените ротор и снова завинтите колпачок ❹.
❺ Чтобы закрыть колпачок с помощью инструмента для смены колпачка, вращайте его до достижения специальной отметки ❻!

stomdevice

Технические параметры

Турбина		RC-90 BC/RM, RC-95 BC/RM
Разъём для шланга EN 29168		Borden с 2/3 отверстиями / Ritter Midwest
Вращающиеся инструменты	EN ISO 1797-1 (ø мм)	1,6
Длина в мм, разрешённая фирмой W&H	(мм)	25*
Мин. длина зажима	(мм)	до упора
Макс. скорость	(об/мин)	330.000 ± 20.000***
Объём подачи охлаждающего средства согласно ISO 7785-1	(мл/мин)	> 50
Рекомендуемое давление воды	(бар)	0,5 – 2**
Рекомендуемое давление воздуха для сдувания осколков	(бар)	0,5 – 2**
Давление обратного воздуха	(бар)	< 0,5
Рабочее давление	(бар)	2,2 – 2,5
Расход воздуха	(нл/мин)	42

* При использовании более длинных вращающихся инструментов (или если вращающийся инструмент не установлен до упора) пользователь путем подбора соответствующих условий работы должен позаботиться о том, чтобы была исключена опасность для него самого, пациента и третьих лиц.

** Давление сжатого воздуха/воды нужно регулировать одновременно.

*** Значения мощности и частоты вращения воздушных приводов существенно зависят от качества применяемых шлангов турбины и поэтому могут отклоняться от указанных значений.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Гарантийное письмо

Данная продукция производства фирмы W&H была изготовлена высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по применению.

Компания W&H, изготовившая эту продукцию, предоставляет гарантийный срок 12 месяцев с даты покупки на дефекты материала или изготовления.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного не силами уполномоченных со стороны фирмы W&H специализированных фирм сервисного и ремонтного обслуживания. На запасные части, например лампочки, гарантийные обязательства не распространяются.

Гарантия 12 месяца

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Фирма-изготовитель

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, **Austria**

t +43 6274 6236-0, f +43 6274 6236-55
office@wh.com **wh.com**

Form-Nr. 50566 ARU
Rev. 003 / 15.02.2011

С правом на изменения
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ